



Master Universitario
Comunicación Intercultural,
Interpretación y Traducción
en los Servicios Públicos



Pósters

12 marzo/March 2026

PÓSTERS/POSTERS

Moderators: ANTONIO PAREJA LORA, VÍCTOR NAVARRO MIRAGAYA
MARÍA PILAR MORACHO TORIJA

Lugar/Venue: Universidad de Alcalá (Madrid)

Colegio de Málaga, C/Colegios, 2, planta baja /ground floor

1. **Asociación de Formadores, Investigadores y Profesionales de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (AFIPTISP):** consolidando la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos como profesión.
2. **Adrian Alexandru Mosoi; Bianca Vitalaru:** Intercultural communication, vulnerability, and mental health in international student mobility: the Mobile Minds in Motion Project.
3. **Aurélie Sporcq:** Mental health interpreting: therapeutic alliance and prosodic features.
4. **Carlos Náger Cobo:** El acceso a la información de la población migrante bengalí en el ámbito educativo: un estudio de caso en el Legado Crespo.
5. **Carmen Merino Cabello; Andrea Sanz de la Rosa:** Del cliente internacional al paciente extranjero: Una comparación entre los servicios lingüísticos sanitarios en contextos privados y públicos.
6. **Carmen Pena Díaz; Laura Monguilod Navarro; Candelas Bayón Cenitagoya; Andrea Sanz de la Rosa; Sofía Antequera Manzano; Belén Llopis Pérez; Carmen Merino Cabello:** TISP y formación: enfoques para intérpretes y otros profesionales de los servicios públicos.
7. **Carmen Valero-Garcés, Silviya Damyanova Radeva:** Estudio bibliométrico preliminar sobre lenguas de menor difusión, traducción automática e inteligencia artificial.
8. **Fanxu Meng; Diego Muñoz:** La redefinición de las funciones de los intérpretes y traductores judiciales en China y el desarrollo de nuevas competencias en la era de la IA.
9. **Laura Monguilod Navarro:** En busca de la funcionalidad: creación y evaluación de una guía de posesición para consentimientos informados traducidos automáticamente.
10. **Laura Zulema López Hernández; María Eugenia Martínez Flores:** Estrategias metodológicas para la enseñanza de la traducción audiovisual.
11. **María Pilar Moracho Torija:** Inclusividad y visibilización en los textos bilingües del Ministerio de Igualdad español.
12. **Silviya Damyanova Radeva:** La interpretación en los hospitales públicos de la Comunidad de Madrid: la visión de los intérpretes en salud mental.
13. **Sofía Antequera; Candelas Bayón:** Estrategias pragmáticas en la mediación de encuentros médico-paciente: un análisis del discurso mediador e interpretativo.

14.**Sue Leschen:** PSIT is bad for your health.

15.**Vasiliki Chelidoni:** The multifaceted inclusive language in the technology-assisted public service translation through human-edited corpora.

16.**Víctor Navarro Miragaya:** El SEMSI y el SETI: bases teórico-prácticas para la profesionalización de la mediación interlingüística e intercultural sociosanitaria en la Comunidad de Madrid.

17.**Xiaowen Tang:** Estudio de la interpretación chino-español en el ámbito policial español: estado actual, desafíos y necesidad de profesionalización.